

# **BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS**

## **UN FILM DE DANY BOON**



### **Livret d'activités pour l'apprentissage du Français**

#### **écrit par Jon Meier**

Guide aux niveaux des activités (with English Key Stages)

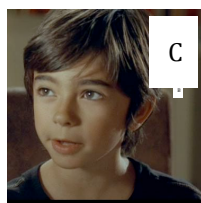
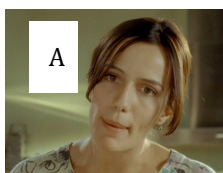
\* élémentaire (2 à 3 ans de Français) (KS3)

\*\* intermédiaire (3 à 4 ans de Français) (KS4)

\*\*\* avancé (4 à 5 ans de Français) (KS4/5)

\*\*\*\* avancé (5 ans + de Français) (KS5)

Images reproduced here with the kind permission of Pathé International



**CH'TI**

**Activité 1 \* Faites correspondre les images et les phrases.**

1. Philippe Abrams. Le personnage principal. Il est directeur de l'agence de poste
2. Une petite ville au nord de la France, près de Dunkerque.
- 3 (aussi : le Ch'timi) – la langue de la région. Les habitants s'appellent les Ch'Tis
4. Habitant de Bergues. Il devient le meilleur ami de Philippe. Il est facteur et carillonneur
5. Julie. La femme de Philippe. Elle est paranoïaque et dépressive.
6. Elle était avec Antoine pendant un an. Mais elle l'a quitté à cause de la mère autoritaire d'Antoine .
7. La région (le Département) de la France. La ville de Bergues est située ici.
8. Le beffroi – La tour où on trouve les cloches qui sonnent le carillon
9. Raphaël – le fils de Philippe et Julie
10. Lens – l'équipe de foot locale. Club de la première ligue.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> La banderole de la honte: en mars 2008 lors d'un match entre PSG (Paris-Saint-Germain) et Lens, les supporters de PSG ont déployé une banderole (banner) qui proclamait : 'Pédophiles, chômeurs, consanguins : bienvenue chez les Ch'tis'.

Malgré les protestations, le club parisien n'a jamais été sanctionné.

Activité 2 \* Les préjugés

Imagine that you live in the South of France. Which of the following prejudices would apply to the North and which ones would apply to the South? Put N or S against each one.

Les préjugés entre le nord et le sud. Vous habitez dans le sud de la France. Pour chaque affirmation, mettez S ou N

1. Il fait toujours froid
2. Le paysage est désagréable
3. Le ciel est gris
4. Il fait toujours beau
5. Les bâtiments sont vieux et moches. Tout est mauvais
6. On y mange beaucoup de frites
7. Nous avons beaucoup de spécialités gastronomiques
8. La nourriture est délicieuse
9. Les gens sont stupides
10. Il pleut tout le temps

Activité 2 B \*\* : Rewrite each sentence, giving the opposite. Avoid ne... pas if possible

Discussion sur les préjugés et le racisme : voir activité 7

Activité 3 \* Ecrivez des phrases complètes.

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Philippe Abrams est directeur d'un  | deux ans        |
| 2. Il doit aller au nord de la France pour   | de la bière     |
| 3. Au Nord, les gens aiment manger   | facteur         |
| 4. Ils adorent boire   | aimables        |
| 5. Antoine est   | content         |
| 6. Quand Antoine livre le courrier, les gens l'invitent à boire. Donc il est souvent | bureau de poste |
| 7. Les habitants de Bergues sont accueillants et                                     | autoritaire     |
| 8. Sa femme pense que la vie de Philippe est   | ivre            |
| 9. Philippe cache la vérité de sa femme car elle ne doit pas savoir qu'il est        | des frites      |
| 10. La mère d'Antoine est très   | affreuse        |

Activité 4 \*\* Choisissez la bonne phrase

- 1) Philippe Abrams travaille à [la poste / la SNCF]
  - 2) Il a [un fils / une fille]
  - 3) Il habite dans le [sud / nord] de la France
  - 4) Pour faire plaisir à sa femme dépressive il veut travailler [ au nord/ à Paris / sur la Côte d'Azur] car c'est au bord de la mer et il fait chaud.
  - 5) Il fait des efforts [honnêtes / frauduleux] pour obtenir un emploi dans le sud de la France
  - 6) Sa fraude est découverte et Il doit aller travailler [à Paris / à l'étranger / au Nord de la France]
  - 7) Il doit travailler à Bergues pour [un/ deux / trois ans]. Pour Philippe et sa femme c'est comme une peine de prison.
  - 8) Il est choqué parce qu'il pense que le nord de la France est une région [affreuse / merveilleuse]
  - 9) Sa femme a plein de préjugés en ce qui concerne le nord de la France. Par exemple, elle pense qu'il fait toujours vraiment très [froid / chaud].
  - 10) En fait, Philippe trouve que la vie à Bergues est [agréable / désagréable]
  - 11) Les gens sont [méchants / sympas]
  - 12) Il trouve que les gens parlent d'une façon [bizarre / compréhensible]
  - 13) Il rentre à la maison toutes les [deux / trois] semaines
  - 14) Il doit faire croire à sa femme que la vie au nord est [le paradis / l'enfer]
  - 15) En vérité, il s'amuse bien avec ses nouveaux camarades. Il [aime / déteste] ses collègues.
  - 16) Son meilleur ami, Antoine, est [gendarme / facteur / boucher].
  - 17) La mère d'Antoine est [gentille / stricte] et autoritaire. Voilà pourquoi Annabelle a quitté Antoine.
  - 18) Antoine est toujours amoureux [d'Annabelle / de Philippe].
  - 19) Annabelle sort maintenant avec un garçon qui a une [moto / piscine].
  - 20) La [femme / fille] de Philippe décide de venir à Bergues pour l'aider
-

### Activité 5 \* Vrai ou Faux ? Corrigez les affirmations fausses

- 1) Philippe et Julie habitent au nord de la France
- 2) Julie veut habiter sur la Côte d'Azur, au bord de la mer
- 3) Julie est contente quand elle découvre que son mari va travailler à Bergues
- 4) La famille Abrams croit que la vie au nord du pays sera agréable et confortable
- 5) Quand Philippe arrive à Bergues, il pleut.
- 6) Antoine et ses collègues sont méchants
- 7) Philippe rentre chez lui chaque weekend
- 8) Julie a l'impression que la vie de son mari est l'enfer
- 9) Au début Philippe comprend facilement l'argot des habitants
- 10) Peu à peu il s'habitue à la vie au nord

### Activité 6 \*\*\*\* Compréhension (Vous pouvez répondre à ces questions après avoir fait des activités préliminaires)

- 1) Où habitent Philippe et Julie ?
- 2) Pourquoi Julie veut-elle habiter sur la Côte d'Azur?
- 3) Comment sont les méthodes utilisées par Philippe pour obtenir un poste dans un endroit agréable ?
- 4) Quelle est la réaction de Julie quand elle découvre que son mari va travailler dans le nord de la France ?
- 5) Quelles sont les impressions de la famille Abrams concernant le nord de la France avant le départ de Philippe ?
- 6) Quelles sont les premières impressions de Philippe en arrivant à Bergues ?
- 7) Comment sait-on que les collègues de la poste sont, pour la plupart, accueillants, généreux et aimables ? Que font-ils pour aider leur patron ?
- 8) Qu'est-ce qu'on aime manger à Bergues?
- 9) Quel est le métier principal d'Antoine ? Que fait-il aussi ?
- 10) Pourquoi Antoine est-il souvent ivre avant midi?
- 11) Philippe rentre chez lui tous les combien ? (= how often ?) Comment rentre-t-il ?
- 12) Pourquoi fait-il croire à sa femme que la vie à Bergues est affreuse ?
- 13) Quelle est la réaction de Philippe vis à vis de l'argot (la façon de parler) des habitants ? a) au début b) après quelques jours?
- 14) Comment est la mère d'Antoine ?
- 15) Quelles impressions les amis veulent-ils faire lors de la visite de Julie (la femme de Philippe) ? Que font-ils pour renforcer ces impressions ?

Activité 7 Discussion \*\*\*\*

*Le message de ce film est qu'on peut maîtriser ses préjugés en découvrant directement un pays, une région et ses habitants. Il faut faire un effort afin de faire la connaissance des gens. Il faut avoir l'esprit ouvert, il faut voyager et passer du temps avec les gens. Il est également très important de rire ensemble. C'est en s'adaptant, qu'on arrive à apprécier un nouveau pays.*

- a) Dans ce film, le nom de famille de Philippe suggère qu'il est d'origine juive. Quelle est la signification de ce fait ? Qu'est-ce qui s'est passé avec les juifs en Allemagne et en France pendant la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale?
- b) Avez-vous des préjugés concernant certains aspects de la vie ? Quels sont les préjugés les plus courants parmi vos amis et les membres de votre famille?
- c) Avez-vous eu des préjugés quand vous étiez plus jeunes qui sont maintenant effacés ? Lesquels ?
- d) Pourquoi a-t-on des préjugés ? (l'ignorance / on ignore la vérité / le manque d'expérience directe ? les mauvaises expériences ? on croit aux opinions des autres ?)
- e) A votre avis, quel est le meilleur moyen de surmonter les préjugés ?

## Activités Supplémentaires

### Activité X1 \* Recherches

Faites des recherches sur ce film (Utilisez imdb ou allociné)

date de la sortie:

pays d'origine :

réalisateur :

genre :

acteurs principaux :

autres détails intéressants :

\*\*\*\*\*

Extension (\*\*\*) : mettez les détails dans un paragraphe complet.

### X 2 \* L'argot (slang) dans le film

A lot of the humour in the film comes from the slang spoken by the inhabitants of the area. The language is exaggerated but it has its origins in the older local dialect of Picardy. There are also influences of Flemish, the language spoken over the border in nearby Belgium. In the old Picardy language, **mi** is used instead of je and moi and **ti** instead of tu and toi. Dialects are interesting because they often preserve older forms of the language (like fossils in a layer of rock).

So instead of pleurer (to cry) they use the word **braire** (in modern French: 'to bray like a donkey')

Donner (to give) becomes **bailler**

Voiture (car) = **carrette**

Pluie (rain) = **Pleufe**

The main difficulty that Philippe has at first is that the 's' sounds become 'sh' sounds.

C'est ici becomes **Sh'est ishi**

Ca sera super = **sha shera shuper** / French prefers to use 'ch' for this sound : cha chera chuper

Les meubles sont les siens (the furniture is his) = **les meubles sont les chiens**

Prestige becomes **Prechtige** (Edition Prech'tige is on the French DVD cover)

### Activité \* Convert these back into standard French, with the correct spelling

a) Rehtaaurant =

b) Chinéma =

c) Ch'était une chenchation =

d) Chix chauchichons =

e) ches chauchures chont trop chères (attention: cher = expensive) =

---

## Ciné Feuilles - Bienvenue chez les Ch'Tis

### Activité X3 \*\* Travail créatif. Dialogue

A deux. Vous parlez avec votre époux/ épouse. Vous vous disputez parce que vous voulez partir dans une autre partie du monde. Votre partenaire ne veut pas y aller. Ecrivez et jouez le scénario.

### Activité X4 \*\* Regardez la scène avec le vieux village de mineurs (1h 12min). Choisissez la bonne réponse

1. Quand il retourne au nord, Julie décide d'accompagner Philippe pour
  - a) voir comment est sa vie
  - b) voir la mer
  - c) acheter des frites
2. Philippe provoque un accident de voiture parce qu'il veut
  - a) tuer sa femme
  - b) se tuer
  - c) retarder l'arrivée de sa femme à Bergues
3. Il doit avouer à ses amis qu'il a
  - a) mangé du caviar
  - b) menti à sa femme
  - c) tué sa femme
4. Trouvez un mot parmi les mots suivants que Philippe n'utilise **pas** pour décrire les gens de Bergues  
basiques simples rustres gentils vulgaires abrutis arriérés
5. Il retrouve sa femme
  - a) à la gare SNCF de Lille
  - b) à la gare routière de Lille
  - c) à la poste de Lille
6. Sur le camion de poste jaune, il manque la lettre  
P S ou T ? (le mot qui reste est un terme populaire pour 'ami')
7. Ils vont dans un ancien village de
  - a) pêcheurs
  - b) banquiers
  - c) mineurs
8. ils font du bruit, ils se bagarrent et
  - a) ils boivent de la bière
  - b) ils boivent du vin
  - c) ils boivent avec modération

suite



## Ciné Feuilles - Bienvenue chez les Ch'Tis

9. Selon Antoine, la mine est fermée mais

- a) on mange toujours du charbon
- b) on joue au golf dedans
- c) on continue à vivre dedans

10. Pendant le repas d'accueil, les amis mangent

- a) du poisson
- b) comme des cochons
- c) poliment

11. Julie veut savoir quelle sorte de viande on mange. Peu après un homme tire sur

- a) un chien
- b) un lapin
- c) un chat

12. Le soir, avant de s'endormir, Julie dit

- a) quel cauchemar
- b) quelle horreur
- c) quel désastre

13. Elle est déterminée à partager 'l'angoisse' de son mari ; elle dit

- a) je t'aime – c'est ta vie et c'est la mienne aussi
- b) je te déteste – c'est ma vie et pas la tienne
- c) je t'aime – tu es mon mari et pas Antoine

Extension : \*\*\* Choisissez dix phrases dans cette activité. Ecrivez les phrases complètes et apprenez-les par cœur.

### Activité X5 Discussion

**Trouvez le titre anglais du film. Que signifie le terme Styx ?**

**Pourquoi ne voit-on pas de gens qui fument dans le film ?**

Find out the official English title of the film. Discuss the meaning of the word 'Sticks' in this context.

There is plenty of drinking shown in the film but we see hardly anyone smoking.

Why do you think this is the case ?

---

Activité X6 \*\*\*\* Vocabulaire. Tous les termes ci-dessous figurent dans cette feuille de travail. Pour chaque mot, utilisez-le dans une phrase qui se rapporte au film.

Use each of of these words in a sentence connected with the film

carillonneur

le beffroi

un bureau de poste

le préjugé

l'enfer

le paradis

le cauchemar

mentir

chaleureux

accueillant

dépressif

amoureux

**For more information please contact**

**Jon Meier  
Verulam School  
St Albans  
Herts. AL1 4PR**

**[admin@verulam.herts.sch.uk](mailto:admin@verulam.herts.sch.uk)**